

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра русского языка**

**Аннотация к дипломной работе
«Слова с количественным значением
в оригинальном тексте поэмы «Новая земля» Якуба Коласа
и в ее переводе на русский язык»**

Бобровиц Екатерина Викторовна

Научный руководитель –
доцент
Махонь С. В.

РЕФЕРАТ

Объём работы – 56 страниц.

Ключевые слова: количественное значение, единица контекста, языковая единица, речь автора, речь персонажа, имя числительное, имя существительное, имя прилагательное, наречие, конструкция.

Объект научного исследования: слова с количественным значением в поэме Якуба Коласа «Новая земля».

Цель работы: анализ языковых единиц с количественным значением в поэме Якуба Коласа «Новая земля», выявление их места и роли в произведении.

Методы научного исследования: аналитический, описательный и сравнительный.

В теоретической части работы рассматриваются подходы к определению и описанию таких частей речи, как имя числительное и наречие. Источником послужили «Русская грамматика» (1980), работы П. П. Шубы, Д. Э. Розенталя, Н. С. Валгиной и др. В практической части работы описывается выборка слов с количественным значением из оригинала и перевода на русский язык поэмы Якуба Коласа «Новая земля».

В результате исследования представлен анализ выборок слов с количественным значением из оригинала и перевода, а также их сопоставительный анализ, сделаны соответствующие выводы о месте и роли слов с количественным значением.

Актуальность данной работы обусловлена необходимостью определить частеречную принадлежность слов с количественным значением, а также расширить инструментарий переводчика.

Ранее подобные исследования слов с количественным значением на материале белорусского и русского языков не проводились, что свидетельствует о научной новизне данной работы.

РЭФЕРАТ

Аб'ём работы – 56 старонак.

Ключавыя словы: колькаснае значэнне, адзінка кантэксту, моўная адзінка, гаворка аўтара, гаворка персанажа, лічэбнік, назоўнік, прыметнік, прыслоўе, канструкцыя.

Аб'ект навуковага даследавання: словы з колькасным значэннем у паэме Якуба Коласа «Новая зямля».

Мэта працы: аналіз моўных адзінак з колькасным значэннем у паэме Якуба Коласа «Новая зямля», выяўленне іх месца і ролі ў творы.

Метады навуковага даследавання: аналітычны, апісальны і параўнальны.

У тэарэтычнай частцы работы разглядаюцца падыходы да вызначэння і апісання такіх часцін мовы, як лічэбнік і прыслоўе. Крыніцай паслужылі «Русская грамматика» (1980), працы П. П. Шубы, Д. Э. Разэнталя, Н. С. Валгінай і інш. У практычнай частцы работы апісваецца выбарка слоў з колькасным значэннем з арыгіналу і перакладу на рускую мову паэмы Якуба Коласа «Новая зямля».

У выніку даследавання прадстаўлены аналіз выбарак слоў з колькасным значэннем з арыгіналу і перакладу, а таксама іх супастаўляльны аналіз, зробленыя адпаведныя высновы аб месцы і ролі слоў з колькасным значэннем.

Аktуальнасць дадзенай работы абумоўлена неабходнасцю вызначыць часцінамоўную прыналежнасць слоў з колькасным значэннем, а таксама пашырыць інструментар перакладчыка.

Раней падобныя даследаванні слоў з колькасным значэннем на матэрыяле беларускай і рускай моў не праводзіліся, што сведчыць аб навуковай навізне дадзенай работы.

ABSTRACT

Volume – 56 pages.

Keywords: quantitative value, unit of context, language unit, author's speech, character's speech, numeral, noun, adjective, adverb, construction.

Object of scientific research: words with a quantitative meaning in the poem by Yakub Kolas "New Land".

Purpose of work: analysis of linguistic units with a quantitative meaning in the poem "New Land" by Yakub Kolas, revealing their place and role in the work.

Methods of scientific research: analytical, descriptive and comparative.

In the theoretical part of the work, approaches to the definition and description of such parts of speech as the numeral and adverb are considered. The source was Russian Grammar (1980), the work of P. P. Shuba, D. E. Rosenthal, N. S. Valgina and others. The practical part of the work describes a selection of words with a quantitative meaning from the original and Russian translation of poem "New Land" by Yakub Kolas.

As a result of the study, an analysis of samples of words with a quantitative meaning from the original and translation, as well as their comparative analysis, the corresponding conclusions about the place and role of words with a quantitative meaning are presented.

The relevance of this work is due to the need to determine the part-word affiliation of words with a quantitative meaning, as well as expand the tools of the translator.

Earlier, similar studies of words with a quantitative meaning on the material of the Belarusian and Russian languages were not carried out, which testifies to the scientific novelty of this work.